

## Lettre de Manuel B. Ugarte à Émile Zola du 21 janvier 1898

Auteur(s) : **Manuel B. Ugarte**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Les mots clés

[Dreyfus](#), [Espagne](#), [Manuel Baldomero Ugarte](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Manuel B. Ugarte, Lettre de Manuel B. Ugarte à Émile Zola du 21 janvier 1898,  
1898-01-21

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/388>

Copier

### Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-01-21](#)

Adresse19, place des Vosges, Paris

### Description & Analyse

DescriptionTémoignage d'admiration et envoi d'un article rédigé par le destinataire

pour "El Estandarte" de Madrid

Notes Article "La Cuestión Dreyfus" paru dans El Estandarte du 19 janvier à Madrid: "nuit morale" autour de l'Affaire, vanité humaine de penser pouvoir juger se juger entre eux, position superbe de Zola.

## Information générales

Langue [Français](#)

Cote ESP 1898\_01\_21

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale manuscrite, sans enveloppe, deux pages

Source Centre d'étude sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).  
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Delair, Hortense
- Vieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 20/09/2017 Dernière modification le 21/08/2020

---

Espagne  
Paris le 21 Janvier 1898.

Monsieur Emile Zola  
Paris

Monsieur et cher maître :

Permettez à une concierge  
ce tranquille, éloignée de tout parti pris,  
et secoué d'un seul amour de justice  
et de vérité, de vous témoigner sa plus  
vive admiration, pour la belle campagne  
que vous avez entrepris.

Chez un étranger, simple spectateur du drame,  
est mieux placé que personne pour bien  
apprécier l'œuvre héroïque à laquelle vous  
vous dévouez.

Je pense que les hommes n'ont pas le  
droit de juger les hommes. Et les juges, moins  
que personne, ne doivent pas s'entêter dans  
leur première opinion ; ils seraient tenus,  
d'après le bon sens, de se remettre cent fois  
à l'ouvrage, tant qu'il resterait la moindre doute.  
Et encore ainsi, on ne serait pas tout à fait  
sûr de ne pas condamner un innocent.  
L'autorité de la chose jugée est la plus  
ridicule des vanités des hommes.

21.01.98

J'ai l'honneur de vous envoyer une des  
correspondances que j'ai adressé à "El Estandarte"  
de Madrid, sur l'affaire Dreyfus. Je regrette  
de ne pas pouvoir vous envoyer la traduction,  
mais, vous voyez si je suis en paine, même  
pour coordonner ces quelques mots.

Agreez monsieur toutes mes félicita-  
tions et l'assurance de que dans ces moments  
au moins de passions déchaînées reconnaî-  
tent votre généreuse initiative, les  
hommes impartiaux apprécieront nos efforts  
et sont avec vous.

Manuel B. Ugarte.

correspondant de "El Estandarte" de Madrid  
et correspondant de "El Tiempo" de Buenos Aires.

19, Place des Vosges.



## La cuestión Dreyfus

Nuestro ilustrado corresponsal de París nos envía ayer las siguientes líneas sobre el interesante asunto que hoy embarga la atención no sólo de la capital de Francia, sino de la Europa entera, por los especiales caracteres que reviste, según demuestran los últimos telegramas recibidos, que a continuación publicamos.

Dice nuestro aludido corresponsal:

Hay algo siniestro y obscuro en esta extraña pesadilla que sacude al pueblo parisiense.

Las pasiones se desencadenan, las rachas se precipitan, las conciencias se dividen y se alinean, las únicas frente a las otras, como si tuviesen es capela de partido. Y todos los excesos, todos los tumultos de la razón, blanden sobre las cabezas el hierro de las represalias.

Es difícil ver claro. Cuanto más se ahonda en la sombra, más densas son las tinieblas. Pero esta noche moral, es como la tormenta: está tapada por los relámpagos.

Allá, en una isla solitaria, dormita un prisionero perdido entre dos brumas: la del mar y la del pensamiento. ¿Es un culpable? ¿Es una víctima? Nadie lo sabe. Pero basta la duda, para que los corazones le otorguen fe de inocencia.

Aquí, en la enorme ciudad, brota la ira por las cien bocas de la discordia. Los labios se contraen, los puños se crisan, y en el horrible sacudimiento de la pasión, no se sabe si los labios amenazan más que los puños. Se grita «A muerte!», y ese grito, aplicado ora a un hombre, ora a otro, abofetea todas las mejillas. Asoman odios de raza.

Los grupos pasan eclericos, desenfrenados, vomitando injurias. Y mientras se disputan y se muerden el alma con las palabras, todos invocan ese ideal de justicia, que es quizás la tradición de una quimera.

Más lejos, en el silencio de un aposento sombrío, llora una mujer llamando en vano a su esposo y se mesa los cabellos, desafiando toda la infamia, resistiendo a todas las dudas y blasfemando contra los ejércitos, esos rebaños de hombres que las naciones adiestran para la muerte, como si fueran perros de presa.

Luego, en medio del tumulto, un hombre, Zola, de pie ante la Francia, arrostrando el error de los jueces y los arrebatos de la pasión, soberbio, en su lucha por la verdad.

Es un drama. Todos los pueblos de la tierra asisten al debate; se discute un derecho de vida. «Luz, mucha luz, en nombre de la humanidad!» gritan todos. Y hay un problema: si el desdichado galeote de la isla resulta inocente por fin, ¿seguirán atados todavía los hombres a la eterna obsesión de juzgar a sus semejantes?

Manuel B. Ugarte

París, 16 de Enero.

## La Cruz Roja en Valladolid

Después de haberse constituido la asociación de la Cruz Roja con tanto acierto como su importancia y fines humanitarios requieren, se ha organizado últimamente la comisión ambulante que ha de prestar sus servicios personales, acudiendo a las estaciones del ferrocarril, con objeto de auxiliar a los soldados que regresan de nuestras colonias heridos o enfermos, y conducirlos al Sanatorio, donde se les presta la necesaria asistencia, y se les proporcionan los medios para su restablecimiento y concedérles a la vez recursos para la continuación de su viaje hasta el punto de su destino.

Varios jóvenes entre ellos estudiantes, se han ofrecido inmediatamente a formar parte de esta comisión quedando abierta la lista de adhesiones.

También la suscripción aumenta de modo considerable constituyendo un ingreso que ha de producir mucho bien a los soldados que vuelven repatriados a sus casas por falta de salud.

La asociación ha quedado definitivamente constituida en Valladolid, bajo la presidencia del catedrático de la Facultad de Medicina, Sr. Si moneda y la protección de una numerosa junta, de la que forman parte las primeras autoridades eclesiásticas, civiles y militares, las personalidades de la localidad más influyentes en la política y el comercio y las que más se distinguen por su posición y conocimientos científicos. Complementario de esto se ha formado otra junta de señoras compuesta de las más opulentas y caritativas de la localidad; y finalmente la comisión ambulante que ha de prestar el concurso personal para recoger y ayudar a los soldados que lo necesiten.

En vista de las personas que intervienen en la Asociación, de la actividad con que su digno presidente y la Junta en general llevan a cabo los trabajos de propaganda y constitución, es de esperar se juntan grandes recursos que sirvan de consuelo y alivio a los muchos jóvenes y desgraciados soldados que pasan por Valladolid en mal estado de salud y sin recursos con que atender a su reposición.

## LIBROS Y PERIODICOS

Inmejorablemente ha comenzado el año XLII de su publicación nuestro querido colegio *La Ilustración Española y Americana*.

En el primer número publicado en el presente año ha echado el resto, como se dice vulgarmente, la empresa de tan acreditada revista, dando, además de 24 páginas de excelente texto, en el que sobresale un magnífico artículo de Sellés, y primorosos grabados de Vázquez, Barrraud, Muñoz Lucena y otras primeras firmas, dos suplementos en color, verdaderamente magníficos, reproducción uno de ellos del retrato de La Gioconda, de Leonardo de Vinci, y debido al otro, que es una preciosidad artística, al talento